**TE TUKU TOHUTOHU – GIVING INSTRUCTIONS**

Move from a basic level to a more advanced level of reo Māori in your classroom with these common phrases for giving instructions. As you become confident with the suggested phrases, move on to the next level, or add your own way of saying things to the lists.

|  |  |
| --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku tohutohu Giving Instructions** |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO PAE****Basic**  | Ā, kāti me tīmata tātouĀ, tēnā me haere tātouMe … noho ā-rōpū/ …haere/ …tīmata/…horoi ō ringaKia tere! Kia kakama!Whakarongo maiTitiro mai!E tūE nohoHomai te … /hoatu teKāti te kōrero!Tēnā kia āta tau | Right, let’s beginOkay, let’s goSit as a group/…go/…begin/…wash your handsBe quick! Hurry up!Listen hereLook hereStandSit downGive (to me) … / give it (away)Stop talking!Calm down |

|  |  |
| --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku tohutohu Giving Instructions** |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO TŪ****Intermediate** | Whakarōpūngia koutou kia rua/ kia toru/ kia whā ki ia rōpūNoho porohita maiTaki noho mai ki te porowhitaTaki nohoTēnā kia āta tauHoihoi tahi!E ū (ki te mahi)Me aro maiTēnā whakaaturia mai tō... | Get into groups of two/three/fourSit in a circleEveryone sit downCalm downQuieten down!Stay on taskStay focussedPlease show me your... |
| **NGAO MATARIKI****Advanced** | Me noho tauaro kōrua ko tō hoa (tētahi ki tētahi)Kia anganui kōrua ko tō hoaKia rua ngā porohita – ko tētahi e anga whakawaho ana, ko tērā atu e anga whakaroto ana (kia noho tauaro ai tēnā me tēnā tokorua)Me tauutuutu te āhua o te kōreroMe/Kia hohoko tā kōrua mahiKoniei hei mahi kāinga mā koutouĀ tēnā, kia arotahi tātou kiKotahi te kaikōrero i te wā kotahiKo tētahi i muri i tētahiKia/me hohoko tā kōrua mahi | Sit opposite your partnerFace each otherForm two circles – one facing outwards, the other facing inwards (so that you each face your partner)Take turns to speak – one at a timeTake turns/alternateThis will be your homeworkLet’s focus on this nowTalk one at a timeOne at a timeAlternate/take turns |

**TE TUKU PĀTAI – ASKING QUESTIONS**

Move from a basic to a more advanced level of understanding of te reo Māori and how to ask questions. Here are some common questions to use across the school and in your classroom.

|  |  |
| --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku Pātai Questioning** |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO PAE****Basic**  | He aha tēnei/ēnā/tērā?Nō hea koe?Ko wai tō ingoa?Kei te pēhea koe?Kei te aha koe/kōrua/koutou?Kei te aha ia?Tokohia koutou/o ngā ākonga/o ō hoa e haere ana?Kei a wai te/ngā ...?He aha ai? / He aha i kore ai? | What is this/are those (near you)/is that (over there)?Where are you from?What is your name?How are you (today)?What are you (singular)/ you both/you (all) doing?What is she/he doing?How many (of you all/the students/your friends are going?Who has the (singular)/(plural)? ...?Why? / Why not? |

|  |  |
| --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku Pātai Questioning** |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO TŪ****Intermediate** | Hei aha tēnei (mea)?Nā wai tēnei pukapuka?Nō wai te poraka rā?Mā wai tēnei?He aha ai?He aha i kore ai?He aha ētahi kōrero mō te/ngā ...?Me pēhea koe e mōhio ai?He pēhea ō whakaaro (ki te.../ mō te...)?I pēhea ō whakaaro / ō kare ā-roto?He aha kei tua atu?Nā te aha i pērā ai?He aha ngā hua- pai mai, kino mai?He aha tāna e kī nei? | What is this (thing) for?Whose book is this?Whose jersey is that?Who is this for?Why? Why not?What can you say about …?How do you know?What do you think (about)?How did you feel?What happened next?How did that happen?What are the strengths and weaknesses?What is he/she/they implying? |
| **NGAO MATARIKI****Advanced** | He aha koe e whakaaro pēnā ai?He aha i pēnā ai ō whakaaro?Nā te aha i pērā ai?I aha i pērā ai?He aha tētahi atu huarahi e tutuki ai tēnā/tērā?He aha koe i kore ai e tutuki te mahi?He aha tētahi atu huarahi e taea/tutuki ai tēnā/tērā?Kōrerotia mai ngā take āhuatanga i āhua rite ai | Why do you think that?Why did that happen?What is another way of doing that?Why didn’t you complete the task?What's another way of doing that?How are these things similiar? |

**TE TUKU MIHI – GIVING PRAISE- General**

Use this list of ways to praise your students when acknowledging their efforts in class or across the school. Challenge yourself to use a new one each week with colleagues.

|  |  |
| --- | --- |
| **Taumata** | **Te Tuku Mihi Giving Praise** |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO PAE****Basic**  | Ka pai hoki koe! Koinā! Āna! Tō / tō kōrua/ tō koutou koi kē!Tō / tō kōrua / tō koutou kakama hoki! Āe, me pēnā!Ā, kua mau i a koe! Engari tonu! Me mihi ka tika!  Mīharo ana! Kino kē koe/tō mahi/te mahitahi  | Well done! That’s it! That’s the one! You’re / you’re both / you’re all on to it alright!You’re / you’re both/ you’re all too quick! Yep, like that!Yep, you’ve got it! That’s the one! Awesome work!  Fabulous! That’s amazing work/group work |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **NGAO TŪ****Intermediate**  | Kei runga noa atu koe! Koia kei a koe! Tau kē! Kei reira (kē)! Ka mau te wehi! Te pai kē hoki! Kāore i tua atu …  Ka rawe kē/te rawe hoki! Tō koi kē!Tō kerēwa kē!  | Good on you! You’re tops/amazing! Fabulous! That’s right! Too much! So good! Nothing better …  Great/awesomeYou're sharp! / you’re on to it! |
| **NGAO MATARIKI****Advanced** | Anō te pai! Inā noa atu te pai! Kātahi nā te kōrero pai/hōhonu/mīharo …! Hāngai pū/koia pū! He tohunga/toki koe mō te …  Mō te mahi pai kāore i kō atu, kāore i kō mai i a koe/kōrua/koutou!Me mihi tā koutou mahi tahi ka tikaMiharo ana tā koutou mahi tahi | Brilliant! Absolutely amazing! What a good/deep/brilliant speech …! Exactly! You’re a master at … For good work there is no-one better than you/you two/you all!Top teamwork Terrific team effort/work |

**TE WHAKANUI WHAKAARO – PRAISING THINKING**

Use these simple phrases when giving positive feedback to students about their abillity to think critically or creatively about a topic they are studying. Most can be used across a variety of learning areas and audiences. Instead of saying ‘good thinking’, say ‘tau kē’.

|  |  |
| --- | --- |
| **Taumata** | **Te Whakanui Whakaaro Praising Thinking** |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO PAE****Basic**  | Ka pai hoki tēnā whakaaro! Āna! Te pai hoki o taua whakaaro! Āe, me pēnā!Ā, kua mau i a koe! Engari tonu ērā whakaaro! Kino kē aua whakaaro auaha! Hāngai pū! / Tika pū!Kātahi nā te tangata/tamaiti/ākonga kakama, ko koe!Kātahi nā te whakaaro tikaHāngai pū ana tēnā whakaaroHe toki koe | Awesome idea! Yes! That’s a great idea! That’s it! You’ve got it! Those are brilliant ideas! Such creative ideas!Accurate thinkingThat brain of your is on fire!That’s accurate thinkingThat’s accurate thinking/thinking with precision/accurate all the way!That’s accurate thinking/thinking with precision/accurate all the way! |
| **NGAO TŪ****Intermediate**  | Kei runga noa atu koe mō te whakaaro hōhonu! Koia kei a koe / kōrua/ koutou mō te whakarongo ki ngā whakaaro katoa. Kei reira (kē) ō whakaaro! Ka mau te wehi tō koutou auaha! Kāore i tua atu i a koe / kōrua / koutou mō te āta whakaaro ki …  Ka rawe kē/te rawe hoki o ōu/ o ō kōrua / o ō koutou whakaaro! Me mihi ka tika aua whakaaro. Mīharo ana!Auaha hā auaha hā!Anana! Rere ana te auaha!Kei a koe mō te āta wānanga/ whakaaro! Te tohunga o te ohia manomano- ko koe tēnā!Kātahi nā te whakaaro ahureiKātahi nā te whakaaro hohonu | Good on you for thinking so critically! You’re / you’re both / you’re all really good for thinking about all ideas shared. You have nailed it with your ideas! Awesome creativity! You’re / you’re both / you’re all the ones for thinking carefully about … You / you both / you all have such cool ideas! I must acknowledge those ideas. Great!I like the way you are thinking creatively!You're tops at thinking!You're a brainstorm master!That's a unique ideaYou’ve really stretched your thinking with that |

|  |  |
| --- | --- |
| **Taumata** | **Te Whakanui Whakaaro Praising Thinking** |
| **Māori** | **English** |
| **NGAO MATARIKI****Advanced****Lateral Thinking****Divergent Thinking****Thinking of others****Cooperative thinking****Creative thinking** | Inā noa atu te pai o ōu/ ō kōrua /o ō koutou whakaaro! Kātahi nā te whakaaro hōhonu. Hāngai / koia pū ōu / ō kōrua / ō koutou whakaaro! He tohunga/ he toki koe / kōrua / koutou mō te whakaaro ki ētahi atu Mō te whakaaro auaha kāore i kō atu, kāore i kō mai i a koe / kōrua / koutou!Me mihi te hōhonu o ngā whakaaro o te rōpu neiKa pai tō kite i ngā whakaaro o ētahi atuHe whakaaro hou, engari he tino whakaaro tonuHe oranga kei te whiriwhiri ngātahiKa pai. Kua tino rukua e koe te hōhonutanga atu o tēnā whakairoMō te āta wānanga/whakaaro, kāore I tua atu i a koe/kōrua/koutouKo koe te toa mō te āta whakaaroMe mihi te hōhonu o ngā whakairo o te rōpu neiKa rawe kē te whakairo hōhonu o te rōpu neiHe whakaaro hou, engari he tino whakaaro tonu!He whakaaro korokē, engari he whakaaro kairangi tonuKātahi te whakaaro ahureiKātahi nā te whakaaro houKāore i tua atu i a koe mō te whakaara ake i ngā whakaaro ahurei/whakairo whakahirahiraWhakamīharo ana tēnā/ēnā whakaaro!Ka rawe ēnā whakaaro!Te tohunga o te ohia manomano- kei konā!Te tohunga o te ohio manomano- ko koe tēnā / kōrua ēnā / ko koutou ēnā!Mō te ohia manomano, kāore i kō atu, kāore i kō mai i a koe/kōrua/koutou.Kātahi nā te tangata / tamaiti / ākonga kakama ko koe!Me mihi tō matatikaMe mihi tō matatika ka tikaKa pai rā tō kite i ngā whakaaro o ētahi atuKa pai kē tō tautoko i ētahi atuKino kē koe ki te tautoko o ētahi atuMe mihi rā tā koutou mahi Mīharo ana tā koutou mahi tahiHe oranga kei te whiriwhiri ngātahiMe mihi tā koutou mahi tahi ka tikaKino kē tō mahi e hoa / e hine / e tamaKore kē he painga i a koe e hoa / e hine / e tamaNāu tāu mahi e hoa / e hine / e tamaKei runga noa atu koe e hoa / e hine / e tamaĀhuareka ana tō koutou auahaĀnana! Rere ana te auaha!Auaha hā, auaha hā!Tāu mahi, e te hinengaro auaha!Kino kē tō koutou auaha e hoa mā!He oranga tonu kei te auahaĀhuareka ana te auaha o te rōpū neiKino kē te auaha o te rōpu neiMe mihi te auaha o te rōpu nei | You / you both / you all have such amazing ideas! What a thoughtful idea. Exactly, great thinking!  You’re / you’re both / you’re all the best at thinking about others.  No-one comes close to you / you both / you all for creativity!  There’s some seriously deep thinking happening here/with this group!You're great at seeing others’ point of viewThat’s thinking outside the boxThat's cool cooperative thinkingYou’ve really stretched your thinking with thatYou’re tops at thinking!You’re tops at thinkingThere’s some seriously deep thinking happening here/with this groupThere’s some seriously deep thinking happening here/with this groupThat’s thinking outside the box!That’s a unique ideaThat’s a unique ideaThat’s a unique ideaYou’re the bomb at coming up with unique ideasSensational/great suggestions!Sensational/great suggestions!You’re a brainstorm master!You’re a brainstorm master!You’re a brainstorm master!That brain of yours is on fire!You’re an ethical thinkerYou’re an ethical thinkerYou’re great at seeing other’ points of viewYou’re an encouragement expertYou’re an encouragement expertTerrific teamworkTerrific teamworkThat’s cool cooperative thinkingTop teamworkThat’s wild and wonderful workThat’s wild and wonderful workThat’s wild and wonderful workThat’s wild and wonderful workI like the way you are thinking creativelyI like the way you are thinking creatively!I like the way you are thinking creatively!There’s some cool creativity happening here / with this group!There’s some cool creativity happening here / with this group!There’s some cool creativity happening here / with this groupThere’s some seriously creative thinking happening here with this groupThere’s some seriously creative thinking happening here with this groupThere’s some seriously creative thinking happening here with this group |